IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2023/700

z dne 29. marca 2023

o vpisu imena v register zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb („Plăcintă dobrogeană“ (ZGO))

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil ([1]) ter zlasti člena 15(2) in člena 52(3), točka (b), Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Zahtevek Romunije za registracijo imena „Plăcintă dobrogeană“ kot zaščitene geografske označbe je bil v skladu s členom 50(2), točka (a), Uredbe (EU) št. 1151/2012 objavljen v *Uradnem listu Evropske unije* ([2]).

(2) Komisija je 27. aprila 2021 prejela ugovor Bolgarije. Komisija je ugovor 29. aprila 2021 posredovala Romuniji. Bolgarija je 23. junija 2021 Komisiji predložila utemeljen ugovor.

(3) Potem ko je Komisija preučila utemeljeni ugovor in ga v skladu s členom 51(3) Uredbe (EU) št. 1151/2012 ocenila kot dopustnega, je z dopisom z dne 20. julija 2021 Romunijo in Bolgarijo pozvala, naj začneta ustrezna posvetovanja, da bi dosegli dogovor.

(4) Posvetovanja med Romunijo in Bolgarijo so se končala brez dogovora. Komisija bi zato morala ob upoštevanju rezultatov teh posvetovanj sprejeti sklep o registraciji v skladu s postopkom iz člena 52(3), točka (b), Uredbe (EU) št. 1151/2012.

(5) Bolgarija je v skladu s členom 10(1), točka (c), Uredbe (EU) št. 1151/2012 trdila, da bi registracija imena „Plăcintă dobrogeană“ kot zaščitene geografske označbe ogrozila obstoj proizvoda z imenom „Dobrudzhanska banitsa“, ki se v Bolgariji že stoletja pripravlja kot tradicionalno fino pecivo in je del bolgarske gastronomske in kulturne dediščine.

V bolgarščini ima izraz „Dobrudzhanska banitsa“ enak pomen kot „Plăcintă dobrogeană“. Poleg tega je Bolgarija trdila, da to ime označuje proizvoda s podobnimi sestavinami, postopki priprave in značilnostmi končnega proizvoda, zato bi se lahko bistveni elementi proizvodov „Dobrudzhanska banitsa“ in „Plăcintă dobrogeană“ šteli za enake. Te podobnosti so zgodovinsko pogojene, saj je Dobrudža kot zgodovinska in geografska regija razdeljena med obe državi, tj. na Severno Dobrudžo v Romuniji in Južno Dobrudžo v Bolgariji. Zato imata obe regiji podobne tradicije in kulinarične navade, čeprav sta v dveh različnih državah.

Na podlagi tega je Bolgarija izrazila dvom o povezavi med proizvodom in geografskim območjem.

(6) Nazadnje je Bolgarija opozorila na negativni učinek, ki bi ga imela registracija imena „Plăcintă dobrogeană“ kot zaščitene geografske označbe na gospodarske interese proizvajalcev proizvoda „Dobrudzhanska banitsa“ v Bolgariji, in trdila, da bi bili potrošniki lahko zavedeni glede porekla proizvoda.

([1]) UL L 343, 14.12.2012, str. 1.
([2]) UL C 38, 3.2.2021, str. 4.

(7) Komisija je argumente, navedene v utemeljenem ugovoru Bolgarije, obravnavala glede na določbe Uredbe (EU) št. 1151/2012, pri čemer je upoštevala rezultate ustreznih posvetovanj med vložnikom zahtevka in vložnikom ugovora.

(8) Proizvod z imenom „Plăcintă dobrogeană“ v Romuniji je podoben proizvodu, ki se zakonito uporablja v Bolgariji in se imenuje „Dobrudzhanska banitsa“. Kljub skupnim tradicijam in kulinaričnim navadam, povezanim z geografsko in zgodovinsko regijo Dobrudža, so se te tradicije in navade razvile ločeno v Romuniji in Bolgariji, kar je povzročilo razlike v pripravi, slovesu in uporabi imen, ki označujejo proizvoda.

Prvič, proizvod z imenom „Plăcintă dobrogeană“ ima posebne značilnosti, zaradi katerih se razlikuje od proizvoda z imenom „Dobrudzhanska banitsa“. V Romuniji se za nadev lahko uporabijo samo sir, jogurt in jajca, pri pripravi proizvoda „Dobrudzhanska banitsa“ v Bolgariji pa se lahko uporabijo tudi meso in/ali zelenjava ter sveže mleko. Druge razlike se nanašajo na uporabo sirnine, ki je v Romuniji obvezna, v Bolgariji pa ni. Razlike so tudi v listih testa, ki jih v Romuniji prepognejo in zvijejo, v Bolgariji pa jih zložijo kot harmoniko.

Romunija je prav tako dokazala uveljavljen sloves imena „Plăcintă dobrogeană“, ki se nanaša na proizvod, proizveden na geografskem območju, ki je v enotnem dokumentu opredeljeno kot okrožji Tulcea in Constanța, skupaj znani tudi kot Dobrudža. V Bolgariji vzporedni sloves imena „Dobrudzhanska banitsa“ ni bil niti uveljavljan niti zadostno dokazan.

Nazadnje je v nasprotju s proizvodom „Plăcintă dobrogeană“ proizvod z imenom „Dobrudzhanska banitsa“ namenjen predvsem lokalni in domači proizvodnji.

(9) Ime „Plăcintă dobrogeană“ je nesporno povezano s finim pecivom, pripravljenim iz listnatega testa, polnjenim s slanim mehkim sirom (telemea), zmešanim s sirnino in jajci, ter proizvedenim na navedenem geografskem območju. Proizvod ima zato lastnosti in sloves, ki jih je mogoče pripisati njegovemu geografskemu poreklu. Glede na navedeno ni mogoče dvomiti o povezavi med proizvodom z imenom „Plăcintă dobrogeană“ in geografskim območjem.

(10) Izraz „Dobrudzhanska banitsa“ je bolgarski prevod imena „Plăcintă dobrogeană“. Ker sta imeni v prevodu enaki, bi zaščita registriranega imena „Plăcintă dobrogeană“, kot je določena v členu 13 Uredbe (EU) št. 1151/2012, bolgarskim proizvajalcem preprečila uporabo izraza „Dobrudzhanska banitsa“ za trženje primerljivih proizvodov.

(11) Namen rabe izraza „Dobrudzhanska banitsa“ ni bil izkoristiti sloves imena „Plăcintă dobrogeană“. Potrošniki niso bili in niso mogli biti zavedeni glede pravega porekla proizvodov. Pravzaprav je bil položaj na obeh trgih za oba proizvoda različen. „Plăcintă dobrogeană“ se nanaša na proizvod, ki ima svoj ločeni trg, na katerem uživa sloves zaradi svojih lastnosti in značilnosti, povezanih z geografskim poreklom. „Dobrudzhanska banitsa“ se nanaša na proizvod, ki se uporablja predvsem v lokalni ali celo domači proizvodnji.

(12) Proizvod „Dobrudzhanska banitsa“ se običajno pripravi in zaužije takoj v istem dnevu. Ta proizvod se ni tržil v drugih državah, saj se ne ponuja zamrznjen in zato potrošniki niso bili in niso mogli biti zavedeni glede pravega porekla proizvoda. Proizvod „Dobrudzhanska banitsa“ ni bil in ni izvozno usmerjen.

(13) Iz teh razlogov in ker je bilo dokazano, da se je ime „Dobrudzhanska banitsa“ zakonito uporabljalo na podlagi stalne in poštene rabe že najmanj 25 let, preden je bil pri Komisiji vložen zahtevek za registracijo imena „Plăcintă dobrogeană“, bi bilo zaradi pravičnosti in tradicionalne rabe ter dogovora med vložnikom zahtevka in vložnikom ugovora treba odobriti prehodno obdobje 10 let.

(14) Glede na navedeno bi bilo treba ime „Plăcintă dobrogeană“ vpisati v register zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb.

(15) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Odbora za politiko kakovosti kmetijskih proizvodov –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Ime „Plăcintă dobrogeană“ (ZGO) se registrira.

Ime iz prvega odstavka opredeljuje proizvod iz skupine 2.3 „Kruh, fino pecivo, slaščice, keksi in drugi pekovski izdelki“ iz Priloge XI k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) št. 668/2014 ([3]).

Člen 2

Izraz „Dobrudzhanska banitsa“ („Добруджанска баница“) se lahko uporablja za označevanje finega peciva, ki ni v skladu s specifikacijo za proizvod z ZGO „Plăcintă dobrogeană“, za obdobje 10 let od datuma začetka veljavnosti te uredbe na ozemlju Unije, če se spoštujejo načela in pravila, ki se uporabljajo v pravnem redu Unije.

Člen 3

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 29. marca 2023

Za Komisijo
predsednica
Ursula VON DER LEYEN

([3]) Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 668/2014 z dne 13. junija 2014 o pravilih za uporabo Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil (UL L 179, 19.6.2014, str. 36).